



REAL INSTITUTO DE ESTUDIOS ASTURIANOS

CUADERNOS DEL RIDEA

La voz inmemorial de los pueblos.

El paisaje asturiano en el tiempo

N.º 1



Equipo editorial:

Xulio Concepción Suárez
Celso García Díaz-Peyroux
Servando Fernández Méndez
Adolfo García Martínez
Luis Aurelio González Prieto
José Martínez González

Correspondencia postal:

Pza. de Porlier, n.º 9 - 1.ª planta. 33003 Oviedo

Correspondencia digital:

ridea@asturias.org



GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y CULTURA

 **CSIC**
CONSEJO SUPLENTE DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE
CENTROS DE ESTUDIOS LOCALES (CECEL)

© Para la presente edición, Real Instituto de Estudios Asturianos®

ISSN: 2530-8289

Depósito Legal: AS 01934-2017

Imprime: I. Gofer. Oviedo

JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

XULIO CONCEPCIÓN SUÁREZ

Porque alguna parte de la memoria también se va del *pueblu* con el *millenium*

Desde hace algún tiempo venimos observando casi todos el ritmo creciente al que se van transformando los pueblos asturianos, en especial aquellos que se encuentran en el entorno de las montañas, en los *conceyos* más distantes de las urbes, de las villas mayores, de las más centrales o de las que están más cerca de las costas y de la brisa del mar. En esos pueblos más rurales, al ritmo que se cierran las puertas de las casas o se van los mayores de sus *caleyas* de siempre, se van también muchas cosas entre las maletas del mismo viaje. Son los efectos colaterales del *millenium*.

Se van, por ejemplo, las leyendas orales, los cuentos de su infancia pegados al misterio de las peñas o las cuevas; se van los nombres de sus paisajes tantas veces escuchados al paso por los caminos entre la casa y la cabaña; se van aquellas costumbres comunales (con mejor o peor ceño) en unos tiempos sin más recursos que los que daba el suelo o se esperaban del cielo; se van sentimientos, pensamientos; se va la lengua entrañable asturiana de la infancia, con todos sus giros, emociones y secretos.

Se va, en fin, aquella forma de vida que sobrevivió, milenio tras milenio, hasta estos mismos tiempos digitales del *millenium*, ajenos en parte al sentido solidario de la *estaferia*, la *esquisa* o el *conceyu* que practicaron nuestros nativos en los pueblos. Cuántas costumbres asturianas terminaron durmiendo con aquel derecho consuetudinario, que bien conocen nuestros juristas y mucho añoran nuestros mayores, a medida que las ortigas y las *cotoyas* fueron asediando cada *seronda* hasta los corredores de los poblados: aquella vida solidaria de las *caleyas* y las brañas.

Unas páginas asturianas para ese rico paisaje lugareño con tantos tonos diversos entre el mar y las montañas

Por todo ello, algunos seguimos creyendo en la necesidad insoslayable de recoger periódicamente en una revista todos aquellos datos orales, o escritos de alguna forma, que por diversas razones no hayan tenido la suerte de

que alguien los recogiera en papel o en soporte digital o de que alguien los valorara un poco más y les diera mayor difusión editorial. No sería justo condenarlos para siempre a permanecer carcomidos, o empolvados, en un precioso manuscrito escrito de puño y letra sin que los demás podamos nunca disfrutarlos ni seguir aprendiendo con ellos aun en estos tiempos tan digitalizados y difusos.

Y, por supuesto, todo ello podrá ser recogido y expresado en castellano o en asturiano, lo mismo da: cada cual sabrá cómo le resulta más gratificante escribir lo que escucha, lo que piensa, lo que siente... A veces, la mayoría, las traducciones son imposibles: no hay más remedio que pasar a grafías y fonemas lo que se escucha a viva voz de una memoria lugareña, sin más vueltas y sin más problemas, pues, a pesar de las diferencias entre Tinamayor y A Veiga, son más —muchas más— las coincidencias. Con cuatro normas ya nos entendemos de sobra. Como fue siempre en cualquier lengua: *el tiempo va haciendo y maureciendo lo demás*.

En definitiva, nos planteamos, con ilusión renovada algunos, una nueva revista de tinte más popular, en la que cada uno que lo tenga a bien pueda utilizar sus páginas para traer al papel o a las pantallas tanta memoria lugareña que todavía late por nuestros pueblos asturianos entre el mar y la montaña: entre el *ríu* Deva y el río Eo, entre Ribadeva y Veigadeo, entre El Cabu Peñes y Penubina, una revista a modo de cuadernos populares con estas expectativas:

- a) *Para todos los asturianos*. Una institución dedicada a los «estudios asturianos» incluye todos los matices que implica el nombre: estudios de temática asturiana y para los lectores asturianos, es decir, al servicio de unos usuarios inmediatos (dentro o fuera de Asturias, eso es lo de menos). Se da por supuesto que esos estudios pueden estar elaborados por asturianos o no asturianos, pero los beneficiarios directos tendrían que ser, en principio, los lectores regionales en sus diversos *conceyos*, casas de cultura, bibliotecas municipales. Para otras publicaciones y destinatarios ya hay otras instituciones y revistas en el mercado.
- b) *Para todos los aficionados a los temas asturianos*. De forma simultánea, es evidente que se van a beneficiar todos los aficionados a estos temas etnográficos en cualquier región o en cualquier país. En papel, y sobre todo en digital, la difusión está hoy técnicamente asegurada. Comenzamos con la actitud de que los estudios estén abiertos a todos: hay una laguna bibliográfica (y webgráfica) que rellenar entre la etnografía asturiana.
- c) *Para una lectura multidisciplinar de lo que ya está estudiado*. Hay algunos estudios asturianos hechos, ya conocidos, incluso publicados (en papel o en digital), y al alcance de cualquiera en internet. Pero hay que ir bas-

tante más allá: se echa en falta una conexión didáctica, explicativa, divulgativa, que desarrolle, que visualice cada término de forma progresiva, compleja, completa, interdisciplinar. Es conveniente que el lector relacione (integre) en cada concepto lo que aparentemente no tiene conexión: integración de la dispersión, en definitiva. Hay que «glocalizar» lo que tenemos, que no es poco en muchos temas.

Objetivos de los Cuadernos del RIDEA, por tanto

- a) *Completar* los diversos estudios locales elaborados hasta la fecha, profundizando en aspectos aún sin descubrir (sin registrar por escrito), para llegar a tiempo de preservarlos antes de que desaparezcan, como ya ocurrió alguna vez.
- b) *Recoger* la cultura asturiana del pasado aún en la memoria de los mayores que van quedando. Se está perdiendo una buena parte de informaciones y datos que nunca pasaron a los textos y documentos escritos por razones diversas: datos menores, marginales, rurales, considerados antes menos urgentes (o de menos valor) por las instituciones políticas, religiosas, económicas... La documentación oral es muy anterior en el tiempo y mayor que la escrita, por desprestigiada que esté y por más problemas que conlleve.
- c) *Estudiar* la realidad asturiana del presente. Se llegó al cambio de milenio con un paisaje sustancialmente transformado, degradado en muchos casos (paisaje agrícola, ganadero, botánico, industrial, religioso, musical, minero...), que es preciso valorar para seguir construyendo sobre lo que resulte productivo (fortalezas) y corrigiendo lo que resulte destructivo (ecología elemental). Las lamentaciones no suponen solución alguna.
- d) *Discutir* los proyectos asturianos para el futuro. Los propios asturianos (mayores o más mozos) tendrían que aportar sugerencias y soluciones para llevar a cabo entre todos. Una revista puede ser un buen foro de discusión, sobre todo si se hace virtual también, un cauce para el germen de los proyectos aportados por estudiosos y grupos de trabajo que anden en ello de los diversos *conceyos* entre oriente y occidente.

Autores en la revista

- a) Cualquier estudioso de la cultura asturiana en las perspectivas etnográfica y divulgativa.
- b) Grupos de trabajo locales, equipos interactivos, colectivos por *conceyos*... que trabajen sobre los mismos temas de interés regional.

Contenidos

- a) *Fuentes escritas*: documentos tradicionales (sobre etnografía, escrituras notariales, manuscritos de puño y letra, historia local, literatura asturiana, música...) o creación personal (poesía, narrativa...).
- b) *Fuentes orales*: temas que no han sido estudiados ni recogidos en documentos escritos (leyendas, cuentos, léxico, onomástica, expresiones populares, gastronomía, oficios artesanales, *xuegos* tradicionales, instrumentos musicales, patrimonio civil o religioso) o que complementan otros anteriores ya realizados.
- c) *Proyectos*: estudios sobre paisajes asturianos diversos (rural, urbano, montañoero, marinero, industrial, minero, medioambiental...), propuestas, experiencias, aplicaciones informáticas o digitales, soluciones...

Presentación de originales, criterios de redacción

Normas vigentes en las revistas del RIDEA resumidas y adaptadas a un tipo de publicación más divulgativa.

Etnografía, etnolingüística, etnobotánica...

Las dos revistas del RIDEA se verán complementadas con esta nueva publicación, que va más allá de la investigación teórica o de la descripción científica. Los aficionados a la etnolingüística, la etnohistoria, la etnobotánica, la etnografía musical, etc., de dentro y de fuera de Asturias hallarán también explicaciones prácticas, aplicaciones a cada contexto concreto. Pretendemos añadir un espacio etnográfico nuevo a esas otras experiencias regionales y locales que coexisten gratamente, y dar respuesta a preguntas que diariamente se plantean en foros, blogs y páginas web.

Modalidades lingüísticas

La revista divulgará textos en asturiano de tradición oral que contendrán léxico, toponimia, expresiones, modismos, textos escritos recogidos de siglos atrás, documentos de puño y letra, creaciones literarias de autores —de ahora o de antes...—. Por lo tanto, el uso de la lengua será, para muchos casos, la forma asturiana de la fuente original (de la zona que sea, por supuesto). Es decisión de cada autor la lengua vehicular de sus artículos: castellano, asturiano académico o variedad del asturiano.